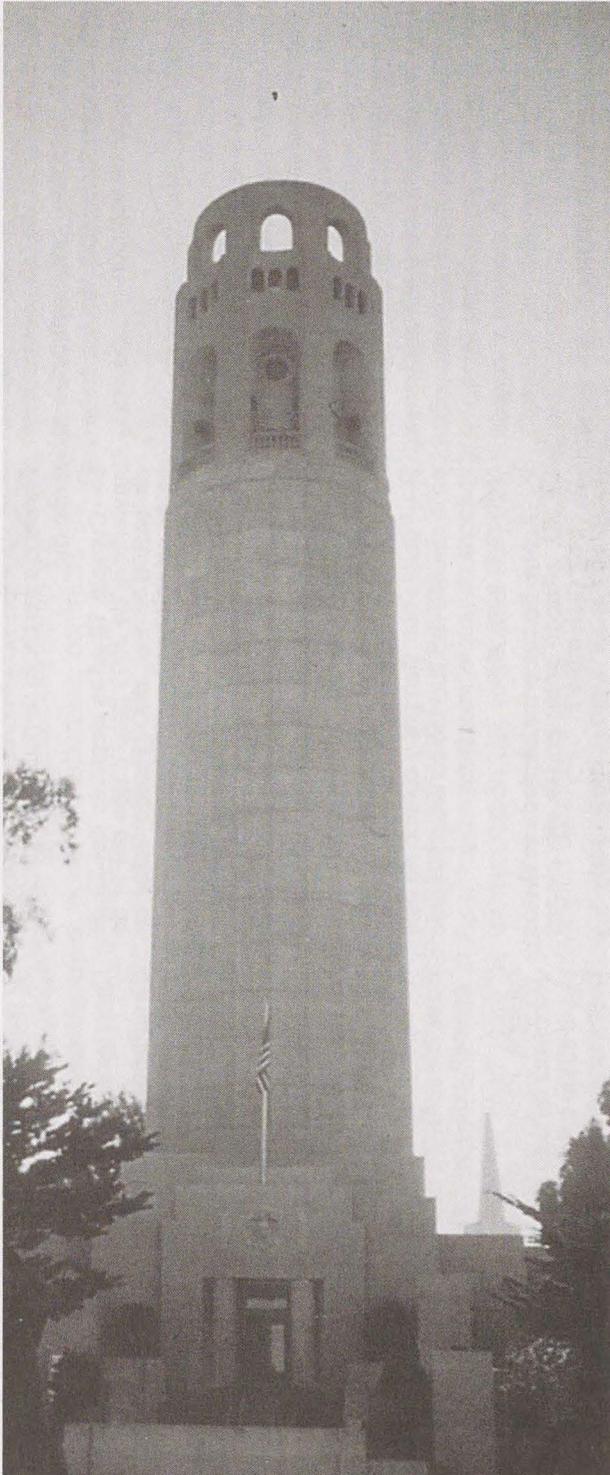


Ciudad y Condado de San Francisco  
Folleto de Información para los  
Electores y Balota de Muestra

**Elecciones Municipales de Desempate  
del 11 de diciembre de 2001  
Procurador Municipal**



Encuentre la dirección de su lugar de votación en la cubierta trasera de este folleto.

Department of Elections: 554-4375  
El Departamento de Elecciones: 554-4366  
[www.sfgov.org/election](http://www.sfgov.org/election)

LOS LUGARES DE VOTACIÓN ESTÁN ABIERTOS DE 7 AM A 8 PM EL MARTES 11 DE DICIEMBRE



Preparado por el Departamento de Elecciones  
Ciudad y Condado de San Francisco

# VOTING IN SAN FRANCISCO



IF YOU MAKE A MISTAKE WHILE VOTING simply request another ballot.

## HOW TO MARK YOUR BALLOT

1. You will vote on paper ballot pages that are printed on both sides of the page. Be sure to vote on both sides of the page!
2. Using the ballot marking pen provided by the poll worker, or a #2 pencil, mark the ballot by drawing a line between the head and tail of an arrow that points to your choice.
3. Feed your ballot pages, one by one, into the slot in the front of the "Eagle."

### 在三藩市投票

如果您投票時有錯，請向投票站職員要求一張新的選票。

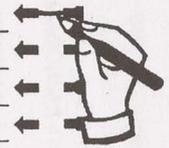
#### 如何畫選票

1. 選票以紙張印製，並且是雙面編印。請記住，在選票的前後兩面投票。
2. 用投票站工作人員提供的筆或2號鉛筆，將指向您的選擇的箭頭和箭尾畫線連起來。
3. 將選票拿到投票機前，一次一張，把選票放入投票機槽內。

## PRESIDENT

Vote For One

THOMAS A. EDISON	NP	←	■
ALBERT EINSTEIN	NP	←	■
HELEN KELLER	NP	←	■
FLORENCE NIGHTINGALE	NP	←	■
BOOKER T. WASHINGTON	NP	←	■
Write-in		←	■



## CÓMO VOTAR EN SAN FRANCISCO

SI SE EQUIVOCA AL VOTAR, simplemente pida otra balota.

### CÓMO MARCAR SU BALOTA

1. Votará en hojas de papel con la balota impresa a ambos lados de la página. ¡Asegúrese de votar en ambos lados de la página!
2. Usando la pluma provista por el trabajador del lugar de votación, o un lápiz #2, marque la balota dibujando una línea entre la cabeza y la cola de la flecha que apunte a su selección.
3. Ponga sus páginas de balota una por una en la ranura de la parte frontal del "Eagle".

## HOW TO VOTE FOR A WRITE-IN CANDIDATE

To vote for a candidate not listed on the ballot:

1. Write the name of the write-in candidate in the space marked "Write-In".
2. You must draw a line connecting the head and tail of the arrow that points at the "Write-In" space for your write-in vote to be counted.

**REMEMBER:** Only write-in votes for qualified write-in candidates will be counted.

**Do not write in votes for candidates already printed on the ballot.**

## GOVERNOR

Vote For One

GEORGE WASHINGTON	Dem.	←	■
ABRAHAM LINCOLN	Rep.	←	■
John Adams, Pres.	Dem.	←	■
Write-in		←	■

### 如何投寫入(WRITE-IN)候選人的選票

如果您所選的候選人不在選票上，請按以下指示投票：

(不要將已在選票上的候選人當寫入選票來投)

1. 將寫入候選人的名字寫在“寫入”(Write-In)的空位上。
2. 你必須將指向你所選的寫入候選人的箭頭和箭尾畫線連接起來，你投給此寫入候選人的一票才有效。

記住：只有是合格寫入候選人的選票才會被計算在內。

### CÓMO VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO

Para votar por un candidato que no está listado en la balota:

1. Escriba el nombre de candidato no listado en el espacio indicado "Write-In" (No Listado).
2. Trace una línea conectando la cabeza y la cola de la flecha que apunta al espacio "Write-In" (No Listado) para asegurarse del que se cuente su voto para el candidato no listado.

**RECUERDE:** Solamente se contarán los votos para candidatos no listados siempre y cuando sean candidatos no listados calificados.

No escriba en la balota los votos para los candidatos cuyos nombres ya aparecen en la balota.

**NOTICE:** Voters should carefully note the number of candidates to select for each office. If you vote for more than the allowed number of candidates, your votes for that office will be void and will not count.

注意：選民應留意您投票選舉的每一個職位的候選人的限額。如果您投選的候選人的數量超過限額，則您投選該職位的選票將無效，不會被計算在內。

**AVISO:** Los electores deben estar muy atentos al número de candidatos para cada puesto. Si usted votar por un número mayor que el número permitido de candidatos, se anularán sus votos para dicho puesto y no se contarán.

**SAMPLE BALLOT / BALOTA DE MUESTREO**  
**選票樣本**

**MUNICIPAL RUN-OFF ELECTION**  
**ELECCIONES MUNICIPALES DE DESEMPATE**  
**市復選**

**CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO**  
**CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO**

**三藩市市縣**

**DECEMBER 11, 2001/ 11 DE DICIEMBRE DE 2001**  
**2001年12月11日**

**SUPERVISORIAL DISTRICTS 1, 3, 5, 7, 9, 11**

**INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:**  
**TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED AND COMPLETE THE ARROW.**



**INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:**  
**PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.**

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。  
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，  
並將箭頭畫線連接起來。

**CITY AND COUNTY - CIUDAD Y CONDADO - 市、縣**

**CITY ATTORNEY**  
**PROCURADOR MUNICIPAL**  
**市府律師**  
**Vote for One/Vote por Uno/請選一名**

**JIM LAZARUS**  
**Attorney/Senate Director**  
**Abogado/Director del Senado**  
占·拉薩勒斯  
律師/參議院主任



**DENNIS HERRERA**  
**Attorney/Police Commissioner**  
**Abogado/Comisionado de Policia**  
丹尼斯·赫雷拉  
律師/警務委員



WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入



**38-1-1**

Ballot Type 1  
Card 1  
Front

# PUESTOS DE LA CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO POR LOS CUALES SE VOTARÁN EN ESTAS ELECCIONES

## Procurador Municipal

El Procurador Municipal es el abogado para la Ciudad y Condado de San Francisco en todas las acciones civiles. El Procurador Municipal cumple funciones como asesor legal al Alcalde, al Consejo de Supervisores, a todos los departamentos de la Ciudad y a todas las Comisiones de la Ciudad. El Procurador Municipal prepara o aprueba la forma de todas las leyes, contratos, bonos y otros documentos legales de la Ciudad. El Procurador Municipal nombra Procuradores Municipales asistentes para ayudar con estas obligaciones.

El período para el puesto de Procurador Municipal es de cuatro años. El Procurador Municipal actualmente recibe un sueldo de \$145,340 cada año.

## DECLARACIÓN DE CAPACITACIÓN PARA LOS CANDIDATOS LOCALES

En las páginas siguientes, aparecen las declaraciones de capacitación de los candidatos locales. Han sido impresas tal y como se han presentado. No se han corregido errores de ortografía ni gramaticales.

Las declaraciones son presentadas por los candidatos. Su exactitud no ha sido verificada por ningún funcionario ni agencia de la Ciudad.

◆ LOS CANDIDATOS ARRIBA MENCIONADOS HAN ACORDADO LIMITAR VOLUNTARIAMENTE LOS GASTOS DE CAMPAÑA.

La frase que le sigue al rombo indica a aquellos candidatos que han adoptado límites de gastos de campaña voluntarios de acuerdo con la Ordenanza de Reforma de Financiación de Campaña (CFRO) sección 1.128. Esta información también se indica en la balota junto al nombre del candidato.

## Candidatos para Procurador Municipal

### JIM LAZARUS

Soy Director del Estado para la Senadora Dianne Feinstein

#### Mis antecedentes son:

Prometo ser un Procurador Municipal fuerte y apolítico, combatiendo los contaminadores tóxicos, haciendo valer las leyes de zonificación, mejorando nuestra calidad de vida.

El puesto requiere una persona con comprobada pericia en las leyes municipales. He presentado casos ante tribunales; redactado leyes, acuerdos laborales, contratos. He ayudado a prevenir ataques a los cuidados de la salud, proteger los derechos de empleo de habitantes gay y pertenecientes a minorías, salvar los Giants; he redactado nuestra primera ley de control de alquileres, nuevas reformas a la Carta Constitucional y MUNI. Usaré esta experiencia para poner fin al favoritismo en la contratación y el empleo, defender las leyes del gobierno abierto, promover el autoabastecimiento de la energía.

Con 25 años de servicio público - Asistente al Procurador Municipal, Asistente al Alcalde, negociador de mano de obra, ex presidente de mi asociación del vecindario del Distrito de Richmond, soy el único candidato con la experiencia e integridad necesarios para administrar una Oficina imparcial e independiente del Procurador Municipal.

Por favor únase a la Senadora Feinstein,

Actuales y Ex Supervisores Tony Hall, Gavin Newsom, Roberta Achtenberg, Sue Bierman, Annemarie Conroy, Barbara Kaufman, Jack Molinari  
Director del BART Willie Kennedy  
Ex Defensor Público Jeff Brown  
Rev. Cecil Williams  
Líderes laborales Larry Mazzola, John Moylan, Stan Smith  
Ambientalistas Amy Meyer, Isabel Wade  
Líderes comunitarios Claudine Cheng, Bill Coblentz, Libby Denebeim, Harold Hoogasian, Tom Horn, Mel Lee, Meagan Levitan, Janice Mirikitani, Sandy y Jeff Mori, Juanita Owens, Fred Rodriguez, Rita Semel en apoyar mi candidatura.

[www.LazarusforCityAttorney.org](http://www.LazarusforCityAttorney.org)

Jim Lazarus

### DENNIS HERRERA

Soy Abogado/Comisionado de Policía

#### Mis antecedentes son:

La Procuradora Municipal Louise Renne conduce su oficina con integridad y eficacia. Ella sabe mejor que nadie lo que requiere este trabajo.

Es un honor para mí que me haya patrocinado.

Tengo experiencia en dirigir mi propia empresa legal; dirigiendo a 1,100 empleados de la Administración Marítima de EE.UU.; prestando servicio en las Comisiones de Transporte y Policía de San Francisco; y como Asistente al Procurador Municipal. Seré un defensor independiente e imparcial de los intereses públicos.

Lucharé en nombre de los habitantes de San Francisco cuando...

- ... compañías de tabaco, fabricantes de armas y contaminantes tóxicos nos ponen en peligro.
- ... las compañías de energía obtienen ganancias injustamente.
- ... los inquilinos necesitan protecciones de salud y seguridad más exigentes.
- ... los extremistas desafían las leyes de Iguales Beneficios.
- ... los contratistas defraudan la Ciudad.
- ... los ciudadanos exigen un gobierno abierto, ético y limpio.

Mis patrocinadores incluyen un muestrario de líderes comunitarios, organizaciones y abogados distinguidos:

Asociación de Oficiales de Policía  
FDR Seniors / Disabled Club  
Miembro del Gabinete de Clinton Federico Peña  
Asambleísta Carole Migden  
Vicegobernador Leo McCarthy  
Supervisor Mark Leno  
Tesorera Susan Leal

Educadores: Natalie Berg, Johnnie Carter, Eddie Chin, Carlota delPortillo, Mary Hernandez, Rodel Rodis, Lawrence Wong, Jill Wynns.

Abogados: Linda Alioto, Joe Cotchett, Sylvia Courtney, Mary Dunlap, Kamala Harris, Leslie Katz, John Kecker, Christopher Moscone.

Líderes comunitarios: Alice Bulos, Sidney Chan, Welton Flynn, Wayne Friday, Feysan Lodde, Rudy Nothenberg, Connie O'Connor, Sulu Palega, Mauri Schwartz, Jeff Sheehy, Benny Yee

Respetuosamente pido su voto.  
[www.DennisHerrera.com](http://www.DennisHerrera.com)

Dennis Herrera

◆ EL CANDIDATO ARRIBA MENCIONADO HA ACORDADO LIMITAR VOLUNTARIAMENTE LOS GASTOS DE CAMPAÑA.

Las declaraciones son presentadas voluntariamente por los candidatos y su exactitud no ha sido verificada por ninguna agencia oficial. Los argumentos se imprimen tal como han sido presentados. No se han corregido errores de ortografía ni gramaticales.

## PROPÓSITO DEL FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES

Este Folleto de Información para los Electores proporciona información a los electores acerca de las Elecciones Municipales de Desempate del 11 de diciembre de 2001. El folleto incluye:

1. **Una balota de muestra** (una copia de la balota que verá en su lugar de votación o cuando vote por correo)
2. La ubicación de su lugar de votación .....(consulte la etiqueta en la cubierta trasera)
3. Una solicitud para recibir una balota como elector ausente (voto por correo) y para lograr el estado de elector ausente permanente.....(cubierta trasera)
4. Sus derechos como elector.....página siguiente
5. Información para electores incapacitados .....página siguiente

## Ballot Simplification Committee

John M. Odell, Committee Chair  
National Academy of Television Arts and Sciences,  
Northern California Chapter  
Mary Hilton  
League of Women Voters  
Dr. Anthony Ramirez  
San Francisco Unified School District  
Betty J. Packard  
Northern California Broadcasters  
Association  
Maxwell Peltz, Ex officio  
Deputy City Attorney  
Tammy Haygood, Ex officio  
Director of Elections

The Ballot Simplification Committee prepares summaries ("The Way It Is Now," "The Proposal," "A Yes Vote Means," and "A No Vote Means") of measures placed on the ballot each election. The Committee also prepares a table of contents, an index of candidates and measures, a brief explanation of the ballot pamphlet, definitions of terms in the pamphlet, a summary of voters' basic rights, and a statement as to the term, compensation and duties of each local elective office.



## VOTO ANTICIPADO (en persona o por correo)

### VOTO ANTICIPADO EN PERSONA

Los horarios de oficina para el voto anticipado son los siguientes:  
\* de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes (a partir del 26 de noviembre en City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Habitación 48);  
\* de 10 a.m. a 4 p.m., todos los sábados y domingos a partir del 1 y 2 diciembre hasta el 8 y 9 de diciembre;  
\* de 7 a.m. a 8 p.m., el Día de las Elecciones, 11 de diciembre en City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Habitación 48.

### VOTO ANTICIPADO POR CORREO

Cualquier elector puede solicitar una balota como elector ausente. Podrá pedir la balota por correo utilizando el formulario de solicitud provisto en la cubierta trasera de este folleto. También la puede solicitar enviando una nota breve o una tarjeta postal al Departamento de Elecciones. Al hacer esto último, recuerde incluir su dirección, la dirección a la cual usted desea que se envíe la balota, su fecha de nacimiento, su nombre y su firma. ¡Es necesario incluir su firma!

(Envíe la solicitud por correo o por fax al (415) 554-4372.)



### NOTA:

Ya no es necesario tener una razón específica, tal como una enfermedad o un viaje, para poder emitir su voto antes del Día de las Elecciones. Cualquier elector registrado tiene derecho a votar por anticipado.

### PUEDA OBTENER SU BALOTA POR CORREO DE ESTA MANERA:

Para pedir una balota como elector ausente por correo, complete la tarjeta de solicitud que aparece en la cubierta trasera de este folleto y devuélvala al Departamento de Elecciones de modo que sea recibida a más tardar el 4 de diciembre de 2001. Le enviaremos una balota para votar por correo dentro de los tres días de haber recibido su solicitud.

### VOTO POR CORREO Aviso para los Electores:

Si usted votó por correo en las Elecciones Municipales del 6 de noviembre de 2001, recibirá automáticamente una balota para voto por correo en estas Elecciones de Desempate del 11 de diciembre de 2001, a menos que hubiera solicitado no recibir dicha balota para las elecciones de desempate.

Si usted no votó por correo en las Elecciones Municipales del 6 de noviembre de 2001 o si solicitó no recibir automáticamente una balota para voto por correo en estas Elecciones de Desempate, debe enviar la solicitud que aparece a continuación.



## Cómo llamar por teléfono al Departamento de Elecciones

El Departamento de Elecciones tiene ahora líneas especiales para propósitos específicos:

- Para registrarse para votar, llame al 554-4366;
- Para pedir una solicitud de balota como elector ausente, llame al 554-4366;
- Para información sobre cómo ser un Trabajador del Lugar de Votación, llame al 554-4385;
- Para los resultados de las elecciones la noche de las elecciones, llame al 554-4375;
- Para información sobre las elecciones, incluyendo los resultados de las elecciones la noche de las elecciones, visite el sitio Web del Departamento de Elecciones: [www.sfgov.org/election](http://www.sfgov.org/election)
- Para cualquier otra información, llame al 554-4375.

Para su comodidad y debido al gran número de llamadas durante las semanas anteriores a las elecciones, el Departamento de Elecciones utiliza líneas de información automatizadas además de los operadores regulares. Si todos los operadores están ocupados, las personas que llaman pueden escuchar mensajes grabados que les pedirán su nombre, dirección y número de telefónico. Las personas que llamen usando un teléfono a botonera, pueden pulsar ciertos números para dirigir sus llamadas. Aquellas personas que tengan teléfonos a disco podrían esperar en la línea hasta que le atienda un operador o dejar un mensaje.



## Acceso para electores incapacitados

por el Comite para la simplificacion de la Balota

## Sus derechos como elector

### ANTES DEL DÍA DE LAS ELECCIONES

#### VOTO COMO ELECTOR AUSENTE -

Todos los electores pueden solicitar balotas para electores ausentes o pueden votar en persona en el Departamento de Elecciones, City Hall, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Habitación 48, entre el 26 de noviembre y el 11 de diciembre. Los horarios de oficina son:

- \* de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes;
- \* de 10 a.m. a 4 p.m., todos los sábados y domingos, a partir del 1 y 2 de diciembre hasta el 8 y 9 de diciembre;
- \* de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones, el 11 de diciembre.

Además, los electores con incapacidades especificadas pueden ser considerados Electores Ausentes Permanentes. Las balotas para todas las elecciones futuras les serán enviadas automáticamente.

**GRABACIONES** - La Biblioteca Pública de San Francisco para Personas Ciegas o con Dificultades de Lectura, 100 Larkin Street, produce y distribuye copias grabadas de los Folletos de Información para los Electores, para electores con incapacidades de la vista.

**T.D.D. (DISPOSITIVO DE TELECOMUNICACIÓN PARA PERSONAS SORDAS)** - Los electores con deficiencias auditivas o del habla que tengan un TDD pueden comunicarse con el Departamento de Elecciones de San Francisco llamando al 554-4386.

### EL DÍA DE LAS ELECCIONES

**ASISTENCIA** - Las personas que no puedan completar su balota pueden traer una o dos personas para ayudarles o pueden solicitar asistencia de los trabajadores del lugar de votación.

**VOTO EN LA ACERA** - Si existen barreras arquitectónicas que no permitan que una persona anciana o incapacitada entre al lugar de votación, los trabajadores del lugar de votación traerán el material de votación necesario a la acera para que pueda votar.

**ESTACIONAMIENTO** - Si su lugar de votación se encuentra frente a un garaje residencial, los electores ancianos o incapacitados pueden estacionar frente al mismo mientras voten, siempre y cuando esto no impida el movimiento del tránsito.

**MATERIALES DE LECTURA** - Cada lugar de votación tiene instrucciones escritas con letras de molde grandes, además de planchas especiales que aumentan el tamaño de las letras de la balota.

**VOTAR SENTADO** - Cada lugar de votación tiene por lo menos un puesto de votación que le permite votar sentado, ya sea en una silla común o en una silla de ruedas.

**HERRAMIENTAS** - Cada lugar de votación tiene una pluma fácil de sujetar para firmar el acta y una pluma especial para marcar la balota.

#### P—¿Quién puede votar?

R—Ciudadanos norteamericanos de 18 años o mayores registrados para votar en San Francisco antes del 26 de noviembre de 2001 o ese día.

#### P—Cumplio 18 años después del 26 de noviembre de 2001 pero antes del 11 de diciembre, o ese día. ¿Puedo votar en estas elecciones?

R—Sí, si cumple 18 años antes del 11 de diciembre o ese día, pero después del 26 de noviembre, podrá registrarse para votar antes del 26 de noviembre o ese día y votar el 11 de diciembre incluso si no tenía 18 años de edad cuando se registró.

#### P—¿Puedo votar si fui arrestado o condenado de un crimen?

R—Puede votar siempre y cuando no esté en la cárcel o con libertad condicional como condena de una felonía. Debe estar registrado para votar.

#### P—Acabo de hacerme ciudadano de los EE.UU. ¿Puedo votar en las elecciones del 11 de diciembre?

R—Si usted se hizo ciudadano de los EE.UU. antes del 26 de noviembre o ese día, puede votar en estas elecciones, pero debe registrarse antes del 26 de noviembre.

#### O BIEN

Si usted se hizo ciudadano de los EE.UU. después del 26 de noviembre, pero antes del 4 de diciembre o ese día, podrá registrarse y votar en la oficina del Departamento de Elecciones presentando evidencia de ciudadanía y de residencia en San Francisco.

#### P—Me mudé dentro del condado pero no me he vuelto a registrar. ¿Puedo votar en estas elecciones?

R—Sí, pero debe ir a su nuevo lugar de votación y demostrar evidencia de su residencia actual.

#### P—¿Cuándo debo votar?

R—El Día de las Elecciones es el martes 11 de diciembre de 2001. Su lugar de votación estará abierto de 7 a.m. a 8 p.m.

#### P—¿Dónde debo votar?

R—Vaya a su lugar de votación. La dirección se encuentra en la cubierta trasera de este folleto.

#### P—Si no sé qué hacer en el lugar de votación, ¿alguien me puede ayudar?

R—Sí, los trabajadores del lugar de votación podrán ayudarle.

#### P—¿Qué puedo hacer si mi lugar de votación no está abierto?

R—Verifique la etiqueta para asegurarse de haber ido al lugar correcto. Los lugares de votación frecuentemente cambian. Si usted está en el lugar correcto, llame al Departamento de Elecciones al 554-4375.

#### P—¿Puedo llevar mi balota de muestra o mi propia lista escrita al puesto de votación?

R—Sí. El hecho de decidir cómo va a votar antes de entrar a los lugares de votación le será útil. Puede encontrar su balota de investra en la sección cental de este folleto.

#### P—¿Hay alguna otra manera de votar además de ir al lugar de votación el Día de las Elecciones?

R—Sí; usted puede votar antes del 11 de diciembre:

\* completando y enviando la solicitud como elector ausente que se encuentra en la cubierta trasera de este folleto. Recibirá una balota de voto por correo dentro de los tres días de haberse recibido su pedido. El Departamento de Elecciones debe recibir la solicitud antes del 4 de diciembre de 2001;

#### O BIEN

presentándose en la oficina del Departamento de Elecciones en City Hall, One Dr. Carlton B. Goodlett Place, Habitación 48, entre el 26 de noviembre y el 11 de diciembre. Los horarios de oficina son de 8 a.m. a 5 p.m. de lunes a viernes; de 10 a.m. a 4 p.m. cada fin de semana a partir del 1 de diciembre; y de 7 a.m. a 8 p.m. el Día de las Elecciones, el 11 de diciembre.

#### P—Si no utilizo una solicitud, ¿puedo obtener una Balota para Elector Ausente de otra manera?

R—Puede enviar una nota o tarjeta postal, al Departamento de Elecciones solicitando una balota. Incluya su dirección, la dirección a la cual usted desea que se envíe la balota, su fecha de nacimiento, su nombre en letras de molde y su firma. Envíe la solicitud por correo o por fax al (415) 554-4372.

El Departamento de Elecciones debe recibirla antes del 4 de diciembre de 2001.

### Aviso para los Electores:

La Solicitud para Electores Ausentes que aparece en la contraportada de este folleto no es una tarjeta postal. Colóquela en un sobre con suficiente franqueo y envíela por correo a:



Tammy Haygood  
Director of Elections  
Department of Elections  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, Rm 48  
San Francisco CA 94102-4634

Esta Solicitud para la Balota como Elector Ausente debe llegar al Departamento de Elecciones antes de las 5 PM del 4 de diciembre de 2001.



PRESORTED  
 FIRST-CLASS MAIL  
 U.S. POSTAGE PAID  
 San Francisco, CA  
 Permit No. 2750

**Verifique la dirección de su lugar de votación a continuación**

**Atención: *Cualquier* elector puede votar por correo**

- Complete toda la información y separe la solicitud que aparece a continuación.
- Recuerde que debe firmar la solicitud de la balota como elector ausente en la parte inferior de la página.

**VOTO POR CORREO Aviso para los Electores:**

• Si usted votó por correo en las Elecciones Municipales del 6 de noviembre de 2001, recibirá automáticamente una balota para voto por correo en estas Elecciones de Desempate del 11 de diciembre de 2001, a menos que hubiera solicitado no recibir dicha balota para las elecciones de desempate.

• Si usted no votó por correo en las Elecciones Municipales del 6 de noviembre de 2001 o si solicitó no recibir automáticamente una balota para voto por correo en estas Elecciones de Desempate, debe enviar la solicitud que aparece a continuación.

• La Solicitud para Electores Ausentes que aparece a continuación no es una tarjeta postal. Colóquela en un sobre con suficiente franqueo y envíela por correo a:



**Tammy Haygood**  
 Director of Elections  
 Department of Elections  
 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
 Room 48  
 San Francisco CA 94102-4634

Debe completar la información a continuación

**ESTA NO ES UNA TARJETA**

**Esta Solicitud para la Balota como Elector Ausente debe llegar al Departamento de Elecciones antes de las 5 PM del 4 de diciembre de 2001.**

Solicito votar por correo para las Elecciones Municipales de Desempate del 11 de diciembre de 2001.

Deseo recibir una Solicitud como Elector Ausente Permanente.

Nombre en letras de molde			
Dirección residencial en letras de molde	Dirección postal, si es diferente de la <b>Dirección Postal</b> indicada		
San Francisco, CA 94_____	Dirección postal _____		
Teléfono diurno	Ciudad Estado Código postal		
Teléfono nocturno			

Certifico bajo pena de perjurio que esta información es verídica y correcta.

**Firme aquí**

Debemos recibir su firma - No escriba en letras de molde

\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 01  
 Fecha

**La dirección de su lugar de votación es:**

El lugar de votación es accesible por personas incapacitadas:



**Dirección Postal**